

Championnat Suisse international Optimist

18 au 22 septembre 2019

Nyon

Organizing Authority: Société Nautique de Nyon

in conjunction with SWISS SAILING

NOTICE OF RACE / AVIS DE COURSE

Chairman of the Organizing Committee:	Blaise Guignard	president@snn.ch 079 425 00 13
Chairman of the Race Committee:	Christian Schlaeppi	regate@snn.ch 079 217 28 69
Chairman of the Protest Committee:	Baptiste Verniest	
Measurer/Technical Committee:	Guy-Roland Perrin	
SWISS SAILING Delegate:	Daniele Panzeri	
Class representative:	Hene Keller	hene.keller@optimist.ch 079 328 45 17

	<i>In the Notice of Race :</i> [DP] denotes a rule for which the penalty is at the discretion of the Jury. [NP] denotes that a breach of this rule will not be grounds for a protest by a boat. [SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the race committee without a hearing	<i>Dans l'Avis de Course :</i> [DP] signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, est à la discrétion du jury [NP] signifie que cette règle ne peut pas être motif à une réclamation par un bateau. [SP] indique une règle pour laquelle une pénalité standard peut être appliquée par le Comité de Course, sans instruction.
1.	Rules	Règles
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).	La régata sera régie par les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile (RCV).
1.2	The following SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from https://www.swiss-sailing.ch/fr/departements/racing/documents/reglements/ <ul style="list-style-type: none"> the SWISS SAILING prescriptions to the RRS, the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing, the SWISS SAILING Implementary Regulations to the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti Doping). 	Les prescriptions suivantes de SWISS SAILING peuvent être téléchargées depuis https://www.swiss-sailing.ch/fr/departements/racing/documents/reglements/ : <ul style="list-style-type: none"> Les prescriptions de SWISS SAILING relatives aux RCV, Règlement pour l'organisation de championnats de Suisse de régates en flotte, Directives d'application du règlement pour l'organisation de championnats de Suisse de régates en flotte, Directives d'application des réglementations 19 (Admissibilité), 20 (Publicité) et 21 (Anti-dopage) de World Sailing.
1.3	Following racing rules will be changed as follows: RRS 61.1(a): Boats intending to protest must inform the race committee immediately after finishing and specify the sail number of the protestee. RRS40: Competitors must wear personal buoyancy all the time. Flay Y will not be displayed. The changes will appear in full in the sailing instructions. The sailing instructions may also change other racing rules.	Les règles de course suivantes seront modifiées : RCV 61.1(a) : les bateaux qui entendent protester informeront le comité de course immédiatement après avoir fini et spécifieront le No de voile du protesté. RCV 40 : les concurrents doivent porter les équipements individuels de flottabilité en tout temps. Le pavillon Y ne sera pas envoyé. Les modifications apparaîtront en totalité dans les instructions de course. Les instructions de course peuvent aussi modifier d'autres règles de course.
1.4	Decisions of the international jury will be final as provided in RRS 70.5.	Les décisions du jury international seront sans appel comme prévu dans la règle RCV 70.5.
1.5	French is the official language of the Swiss Championship. If there is a conflict between languages regarding NOR and SI, the French text will prevail. Documents originating in English language will remain valid in its original form.	La langue officielle du Championnat Suisse est le français. En cas de divergence dans la traduction des AC et IC, le texte français fait foi. Les documents dont la version officielle est l'anglais restent valides dans leur forme originelle.

2.	Advertising	Publicité
2.1	Competitor advertising is permitted. Advertising of the main sponsor of the event is provided on the boats. See World Sailing Regulation 20 and its implementation rule by SWISS SAILING	La publicité portée par les compétiteurs est autorisée. La publicité des sponsors de la manifestation est autorisée. Voir la réglementation 20 de World Sailing et la directive d'application de SWISS SAILING).
2.2	Boats shall display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, World Sailing Regulation 20.9.2 applies. [DP]	Les bateaux doivent arborer la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice. Si cette règle est enfreinte, la Règlementation World Sailing 20.9.2 s'applique. [DP]
3.	Eligibility and Entry	Admissibilité et Inscription
3.1	The regatta is open to all boats of the Optimist class.	La régata est ouverte à tous les bateaux de la classe Optimist
3.2	All crew members shall comply with article 2 of the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulation 19.	Tous les équipiers doivent remplir les conditions de l'article 2 de la directive d'application de SWISS SAILING de la réglementation 19 de World Sailing.
3.3	Limit of age: born in 2004 and later	Limites d'âge : année de naissance 2004 et plus jeunes
3.4	Swiss competitors shall be member of the Swiss Optimist Association	Les compétiteurs Suisses doivent être membres de l'Association Swiss Optimist
3.5	Eligible boats may enter online on www.manage2sail.com until September 14 th 24:00	Les bateaux admissibles peuvent s'inscrire en ligne sur www.manage2sail.com jusqu'au 14 septembre 24h00
3.6	The following documents shall be produced at registration: <ul style="list-style-type: none"> • Copy of measurement certificate • Copy of club membership card or SWISS SAILING license or national authority membership card • Copy of the legitimacy for competitor's advertising (Swiss boats only) • Copy of the third-party liability insurance. (Form available here : Racing > Documents > Competitors">https://www.swiss-sailing.ch > Racing > Documents > Competitors) 	Les documents suivants sont à présenter lors de l'inscription : <ul style="list-style-type: none"> • Copie du certificat de jauge • Copies de la carte d'appartenance à un club ou licence SWISS SAILING ou de la carte d'appartenance à une Autorité Nationale • Copie de l'autorisation du port de publicité (bateaux suisses seulement) • Copie du certificat d'assurance en responsabilité civile(formulaire : Racing > Documents > Compétiteurs">https://www.swiss-sailing.ch > Racing > Documents > Compétiteurs)
3.7	Late entries will be accepted until September 18 th 2019 15:00. A late entry fee shall be paid	Les inscriptions tardives sont acceptées jusqu'au 18 septembre à 15h00 en s'acquittant du montant d'inscription tardive.
4.	Fees	Droits à payer
4.1	Required fees are as follows: Entry Fee: CHF 180.- The entry fee shall be paid when entering. She shall be paid even if a boat withdraws the entry later or does not show up. Entry fees will only be refunded if the entry is rejected or cancelled by the organizing authority or the race committee. The fees shall be paid <ul style="list-style-type: none"> • either online (SIX - credit card) during the registration on M2S or • on the following bank account: UBS Nyon, Swift UBSWCHZH80A, IBAN CH22 0022 8228 5814 26L1 V by specifying the competitor's name. Late entry fee: CHF 70 per boat <u>to be added to the entry fee</u>	Les droits requis sont les suivants : Droits d'inscription : CHF 180.- Le paiement des droits d'inscription doit être fait simultanément avec l'inscription. Un remboursement ne pourra pas être exigé même si par la suite le bateau annule son inscription ou ne vient pas à la régata. Un remboursement ne sera fait que dans le cas d'une exclusion du bateau. Le montant est à verser <ul style="list-style-type: none"> • soit Online (SIX - carte de crédit) lors de l'enregistrement ou • sur le compte suivant : UBS Nyon, Swift UBSWCHZH80A, IBAN CH22 0022 8228 5814 26L1 V en spécifiant le nom du concurrent. Droits pour une inscription tardive : CHF 70.- à additionner à la finance d'inscription
5.	Schedule	Programme
5.1	<u>Wednesday 18th September</u> from 09:00 to 17:00: Check-in at the Race Office, Measurement checks <u>Thursday 19th September</u> from 09:00 to 11:00: Check-in at the Race Office, Measurement checks 12:00 Official Opening, Skippers- & coaches- meeting	<u>Mercredi 18 septembre</u> De 09:00 à 17:00: Confirmation d'inscription et contrôles de jauge <u>Jeudi 19 septembre</u> de 09:00 à 11:00: confirmation d'inscription et contrôles de jauge

	<p>Competitors at disposal of the race committee 13:00 first warning signal possible</p> <p><u>Friday 20th September</u> 10:00 skippersmeeting 10:30 at disposal of the race committee ashore</p> <p><u>Saturday 21th September</u> 10:00 skippersmeeting 10:30 at disposal of the race committee ashore</p> <p><u>Sunday 22th September</u> 10:00 skippersmeeting 10:30 at disposal of the race committee ashore 14:55 last warning signal Around 16:30 results and prize-giving ceremony</p>	<p>12:00 Ouverture officielle, briefing des concurrents et des coaches, concurrents à disposition du comité de course 13:00 premier signal d'avertissement possible</p> <p><u>Vendredi 20 septembre</u> 10:00 briefing des concurrents 10:30 a disposition du comité de course à terre</p> <p><u>Samedi 21 septembre</u> 10:00 briefing des concurrents 10:30 a disposition du comité de course à terre</p> <p><u>Dimanche 22 septembre</u> 10:00 briefing des concurrents 10:30 a disposition du comité de course à terre 14:55 dernier signal d'avertissement possible Dès 16:30 proclamation des résultats et distribution des prix</p>
5.2	<p>Scheduled Races:</p> <ul style="list-style-type: none"> • max nr of races 12 • max nr of race per day 4 	<p>Courses prévues :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nombre de courses maximum 12 • Nombre de courses maximum par jour 4
5.3	<p>The following social events will be organized:</p> <p><u>Friday 20th september</u> 19:00 Official dinner at the Championship Village</p> <p><u>Saturday 21th september</u> 19:00 General meeting Swiss Optimist 21:00 Live/DJ Concert</p>	<p>Les événements sociaux suivants sont organisés :</p> <p><u>Vendredi 20 septembre</u> 19:00 Repas officile au Village du Championnat</p> <p><u>Samedi 21 septembre</u> 19:00 Assemblée générale Swiss Optimist 21:00 Concert Live</p>
6.	Measurement	Jauge
6.1	Each boat shall produce a valid measurement certificate.	Chaque bateau doit présenter un certificat de jauge valide
6.2	No initial measurements will be performed	Aucun certificat de jauge ne sera délivré sur place.
7.	Sailing Instructions	Instructions de course
7.1	The sailing instructions will be available on www.manage2sail.com , at the latest on September 1 st	Les instructions de course seront disponibles sur www.manage2sail.com , au plus tard le 1er septembre
8.	Venue	Lieu
8.1	Attachment B shows the Championship Village location	L'annexe <u>B</u> indique la localisation du village du Championnat
8.2	Attachment <u>B</u> shows the location of the racing areas.	L'annexe <u>B</u> indique la localisation des zones de course.
9.	Courses	Parcours
9.1	The "Trapezoidal" Course (IODA-Course) will be sailed with the Finishing Line at the end of the second Up-Wind leg. The Course-Diagram will be attached to the SI	Le parcours sera de type "Trapèze" (parcours IODA) avec une arrivée située à la fin du second bord de près. Le schéma de parcours sera annexé aux IC
10.	Penalty System	Système de pénalité
10.1	Appendix P, Special Procedures for RRS 42, will apply.	L'annexe P, procédures spéciales pour la règle 42 s'appliquera
11.	Scoring	Classement
11.1	4 races are required to be completed to constitute the championship.	4 courses doivent être validées pour constituer le championnat.
11.2	(a)When fewer than 5 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b)When 5 to 9 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score (c)When 10 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her 2v worst scores	(a)Quand moins de 5 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses. (b)Lorsque 5 à 9 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score. c) Lorsque 10 courses ou plus ont été courrues, les deux plus mauvais résultats seront biffés
12.	Support Boats	Bateaux accompagnateurs
12.1	Support Boats shall be registered at the race office before the event and comply with the support boat regulation for the regatta. [DP]	Les bateaux accompagnateurs doivent être enregistrés au bureau des régates avant le début de l'événement et se conformer aux directives prescrites pour les bateaux accompagnateurs [DP].
12.2	Support boats shall display the sticker provided by the organizing authority. [DP]	Les bateaux accompagnateurs porteront le signe distinctif fourni par l'autorité organisatrice [DP]

12.3	Support Boats will be part of the security arrangement for the regatta.	Les bateau accompagnateurs seront intégrés au dispositif de sécurité.
13.	Berthing	Place au port
13.1	Boats shall be kept in their assigned places in the boatpark. Arrangements of the harbour master must be respected. There will be a specially designated area for trailers. Parking must be done in an orderly manner. Car-parking will be available. [DP]	Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été attribuée pendant qu'ils sont dans le parc. Les consignes du garde-port sont à respecter. Un emplacement sera désigné pour les remorques. Le parage doit être ordonné. Un parking pour les véhicules tracteurs sera disponible. [DP]
14.	Radio communication	Communication radio
14.1	Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones. [DP] [NP]	Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux. Cette restriction s'applique aussi aux communications téléphoniques [DP] [NP]
17.	Prizes	Prix
17.1	Prizes will be given as follows : •The winner will be awarded the title "Swiss Champion of the OPTIMIST class" • SWISS SAILING Swiss Championship Medals for the boats ranked 1 to 3 • Prizes for the first 15 boats • Prizes for the best 3 female competitors • Prizes for the best 3 Opti B (born 2008 and later) • Souvenir prizes for each competitor	Des prix seront distribués comme suit : • Le vainqueur obtiendra le titre de « Champion Suisse de la classe Optimist » • Les médailles SWISS SAILING du Championnat Suisse seront remises aux bateaux classés 1 à 3 • Prix pour les 15 premiers • Prix pour les 3 premières concurrentes • Prix pour les 3 premiers Opti B (date de naissance 2008 et plus jeunes) • Prix souvenir pour chaque participant
18.	Media Rights, Cameras and Electronic Equipment	Droit à l'image, cameras et équipement électronique
18.1	By participating in this event, competitors grant to the Organizing Authority and its sponsors the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete and the boat, produced during the period of the competition without compensation.	En participant à la régata, un concurrent accorde à l'Autorité Organisatrice et aux partenaires de l'épreuve, le droit permanent de produire, d'utiliser et de montrer, à leur discrétion, tout film, vidéo, images de l'athlète, ou du bateau, réalisés pendant la période de la compétition à laquelle participe le concurrent, sans compensation d'aucune sorte.
18.2	Boats may be required to carry cameras, sound equipment and positioning as specified and supplied by the Organizing Authority. [DP] [NP]	Les bateaux peuvent être obligés de porter des caméras, équipements d'enregistrement du son et de positionnement tels que requis et fournis par l'autorité organisatrice. [DP] [NP]
18.3	Competitors shall not interfere with the normal working of the Organizing Authority supplied media equipment. [DP] [NP]	Les compétiteurs ne doivent pas interférer avec le fonctionnement normal de l'équipement "média" fourni par l'autorité organisatrice. [DP] [NP]
19.	Disclaimer of Liability	Décharge de responsabilité
19.1	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques. Voir la RCV 4, Décision de courir. L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régata, aussi bien avant, pendant, qu'après la régata.
20.	Insurance	Assurance
20.1	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at regattas, with a minimum cover of CHF 2'000'000.- per incident or the equivalent.	Chaque bateau participant doit être au bénéfice d'une assurance en responsabilité civile valable en compétition avec une couverture minimale d'un montant de CHF 2'000'000.- par incident, ou son équivalent.
21.	Further Information	Informations complémentaires
21.1	For further information please visit the web sites www.snn.ch , www.optimist.ch or contact the Organizing Committee	Pour toute information complémentaire veuillez visiter les sites www.snn.ch , www.optimist.ch ou contacter le comité d'organisation

Attachment A / Annexe A:

Accommodation/ Logements:

- Hotels:

Nyon Hostel, Chemin des Plantaz 47, 1260 Nyon, Tel 022 888 12 60

Baumartner's B&B, Avenue Bois-Bougy 9, 1260 Nyon, Tel 022 361 25 03

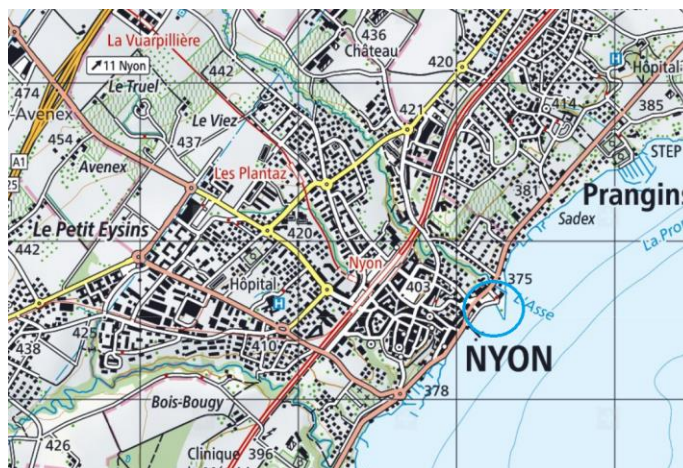
- Tourist Office:

Nyon Région Tourisme, Avenue Viollier 8, 1260 Nyon, Tel 022 365 66 00

Attachement B / Annexe B:

Venue / Lieu:

Address / Adresses: La Jetée, 1260 Nyon



Race Area / Zones de Course:

